

ROMANI ROMANES

KLÍČ KE CVIČENÍM – SEVEROCENTRÁLNÍ ROMŠTINA

1. LEKCE: SERVUS, SAR SAL?

Cvičení 2.

- 1) Leskeri romňi hiňi (hin) khere.
- 2) Lakero rom nane khere.
- 3) Lakero rom hino (hin) het.
- 4) Lakero rom hin lačo, buřakro.
- 5) Leskeri romňi hiňi (hin) igen lači.
- 6) Leskeri sasuj hiňi (hin) phuj.
- 7) Leskere čhave hine (hin) zorale.
- 8) Jekh hiňi (hin) šukar, aver hiňi (hin) godaver.
- 9) Jekh čhaj hiňi (hin) akana nasvali, aver hin sastı.
- 10) Bo hino (hin) bokhalo.

Cvičení 3.

- 1) E Romňi phučel „sar sal“ u o Rom odphenel, hoj **mištes**.
- 2) Lakero rom akana **nane** khere. Jov **hino** het.
- 3) Lakero **rom hin** lačo, buřakro.
- 4) E Marča akana hiňi **nasvali**, e Vjerka hiňi **sastı**.
- 5) Leskeri romňi (hiňi /hin) **lači**, ale e sasuj (hiňi /hin) phuj.
- 6) The leskero baro čhavo, the o terno hine **zorale**.
- 7) Jekh lakeri čhaj **hiňi (hin)** imar bari, u **hiňi (hin)** igen šukar.
- 8) Leskere čhaja **hine (hin)** šukar sar **leskeri romňi**.
- 9) Adađives hin igen **šukar** đives.
- 10) O Rom imar (**hino /hin**) **bokhalo**, ta **džal** het.

Cvičení 4.

Překlady otázek (odpovědi jsou kromě jedné volné):

- 1) Sar sal (san)?
- 2) Keci phrala pheňa san khere?
- 3) Savo hin tiro (tumaro) dad?
- 4) Kaj hiňi tiri (tumari) baba (mami)?

- 5) Kaj hiňi tiri (tumari) daj?
- 6) Savi hin tiri (tumari) daj?
- 7) Savi hin leskeri (lakeri) daj?
- 8) Savo (savi) som me? Tu sal (tumen san) godaver.
- 9) Hin tiri (tumari) daj šukar?
- 10) Hin tiro (tumaro) dad zoralo?

2. LEKCE: KAJ DŽAS, DAVID?

Cvičení 1.

- 1) O David džal khere.
- 2) O David bešel andro gav.
- 3) E Iveta bešel Hradcoste.
- 4) Lakero rom phirel andre buři, zarodel lov(or)e.
- 5) Le Davidos hin trin čhave.
- 6) La Iveta hin (tiš) trin čhave.
- 7) Na, la Iveta nane cikne čhavore (lakere čhave imar bare).
- 8) E Iveta adađives tavel zumin the holubki.
- 9) O David kerel buři andro sklados.
- 10) O David imar džala khere, bo les užarel e romňi.

Cvičení 3.

- 1) Man hin šov čhave.
- 2) Mira da hin pandž čhave: trin murša the duj čhaja.
- 3) Sar avava baro, (av)ela /(av)ena man duj motora (auti).
- 4) Tajsja džava te cin(ke)rel.
- 5) Mire phrales hin but love.
- 6) Aveha tajsja?
- 7) Avava, te man (av)ela love pro drom.
- 8) Na daraha (tut /pes)?
- 9) Ole phure Romes hin ča(k) trin čhave. Hin les jekh čhavo the duj čhaja.
- 10) Tajsja avena savore mire phrala.

Cvičení 4.

- 1) Me avava šefos.
- 2) Tu džaha khere?
- 3) So taveha?
- 4) Tut (av)ela /(av)ena šukar čhave.
- 5) Mira da (av)ela čepo love.
- 6) Miri phen (pes) igen ladžala.
- 7) Savore leskere čhave prastana het.
- 8) Mire dades (av)ela kuč lači lavuta.
- 9) Me kamava la Jolana.
- 10) Soske na džaha khere?

Cvičení 3.

- 1) Me kerđom bari buti.
- 2) Miri romňi tađa(s) lače haluški.
- 3) Mire čhaja tade zumin the masoro.
- 4) E Gizka chaľa(s) ke daj.
- 5) Me šoha na mardom mire čhaven.
- 6) Soske dikhtal pre kaja čaj?
- 7) Amen nič na phend'am.
- 8) Me daraňom /daradňom /darand'ilom pes te marel.
- 9) So kerđan, Romale?
- 10) Ola terne Roma kerde diliňipen.

3. LEKCE: SAR PES TAVEL O HALUŠKI?

Cvičení 1.

- 1) Salas (= byla jsi), somas (= byla jsem)
- 2) Avľom (= přišla jsem), pijľom (vypila jsem, napila jsem se), čhidom (=hodila jsem), chaľom (=snědla jsem, najedla jsem se), taďom (=uvařila jsem), kerđom (=udělala jsem), rozgeľe (=rozběhly se, rozpadly se)
- 3) Siroha (= se sýrem), jarminaha (= se zelím), grulenca (= s brambory), seraha (= stranou), paňeha (s vodou)

Cvičení 2.

E kava (=káva), o čajocis (= doslova čajíček, zjemněle čaj), o cukros (=cukr), te čhivel (= hodit, dát /do jídla či pití/, nalít), te kidel (= nabrat, nandat), te chal (=jíst), o haluški (=halušky), o siros (=sýr), te koštinel (=ochutnat), e jarmin (=zelí), udzimen (=uzený), o mas (=maso), o gruľi (=brambory), o masoro (=masíčko, zjemněle maso), o taňiricis (=talířek, zjemněle talíř), te čhingerel (=krájet, řezat, sekát), o olejicis (=olejíček, zjemněle olej), e cibula (=cibule), te biľarel (rozpouštět, škvařit), te peľol (=péci se), te taďol (=vařit se), e piri (=hrnec), o paňi (=voda), te randel (tele) (=oškrábat), te čuchinel (=nastrouhat), o lon (=sůl), o jaro (=mouka), polohrubo (=polohrubý), hladko (=hladký), kovlo (=měkký), vraco (=vroucí), te mišinel (=míchat), o loparis (=vál), te rozdžal pes (rozběhnout se, rozpadnout se), e bľacha (=plech), te kidel avri (=vybrat), o sietkos (=sítka), o grati (nádobí).

Cvičení 4.

- 1) Dříve Romky více vařily halušky s tvarohem nebo zelím, nyní více s uzeným masem.
- 2) Jako mladý jsem chodil se svou ženou a svým švagrem do školy.
- 3) Sedláci (Neromové) pracovali na polích s koňmi.
- 4) Proč jsi pil(a) každý den pivo?
- 5) Náš šéf každý pátek chodil s námi do hospody.
- 6) Romové pomáhali sedlákům (Neromům) za jídlo.
- 7) Chodíval jsem se svým bratrem do druhé vesnice za dvěma sestrami.
- 8) Každý týden chodil hrát starý hudebník se svými syny.
- 9) Na té brigádě jsme nic nedělali, jen jsme pili a hráli s Neromy karty.
- 10) Na zábavě bylo dost děvčat, chlapci, proč jste s nimi netancovali?

4. LEKCE: PEĽAS MANGE JAKHENDAR

Cvičení 1.

- 1) Avľa(s) k'amende o phral Ustendar.
- 2) Chudňom la čha vastestar.
- 3) Phuč la datar, či avľa(s) o kak (ujcus) pal e Slovensko.
- 4) Ma daran (pes) le Zdeňkustar, jov hino lačo manuš.
- 5) Me olestar na džanavas.
- 6) Chava ča čepo (čino, čulo, sikra...) ola zuminatar.
- 7) O Romňija rado taven masestar.
- 8) Jekh amendar kerđas diliňipen.

- 9) O Roma varekana phirenas gav gavestar te bikenel peskere bufa.
- 10) Pametinav o filmos (e mozi) lav lavestar.

Cvičení 2.

- 1) La Šukake pełas jakhendar, sar džalas te chal andre krčma.
- 2) E Šuki na džanel, kastar lake pełas jakhendar.
- 3) E Maňa na prindžardas, kastar pełas la Šukake jakhendar (aľe duminel, hoj varekastar, ko dikhelas pre Šuki, sar chalas.)
- 4) E Maňa sikhľiľas te kerel jakhendar peskera sasatar.
- 5) La Šukakeri baba kerlas jakhendar šablíkencas.
- 6) E Maňa rachinel sakovar dži eňa.
- 7) O šablíkca pes čhivkeren andro paňi, andre kuči paňi, he vareko kavka leľ, keci perel tele abo keci avel upre o šablíkca, ajcivar hin tuke jakhendar.
- 8) O paňi, pes mušinel palis te čhivel avri, ňiko na šmejinel olestar te pijel.
- 9) He, e Maňa la Šukake šegetindas.
- 10) E Šuki la Maňake palikerel.

Cvičení 3.

- 1) O Štefis chudňas **peskere phralestar** nevi čhuri.
- 2) Paš o automati geľlom avri **le lovendar**.
- 3) La pheňake peľlas **jakhendar**, no na džanel **kastar**.
- 4) Me som bareder **mire phralestar**.
- 5) O phuro Gejzas man vičinlas u chudňas man **vastestar**.
- 6) **Lavendar** na čaľoha.
- 7) Savore Roma **le cikne rukonestar** asanas.
- 8) Mri čhaj hin paľivali, ladžal pes **le muršendar**.
- 9) O ruv les danderđas **pindrestar**.
- 10) Hin mange phujes, šaj avel, hoj mange pełas **jakhendar**.

5. LEKCE: SO BI KERĐOMAS...

Cvičení 1.

- 1) Me **(bi)** ňigda šoha na **mardomas** džuvľa.
- 2) Te **(bi)** **ulomas /avľomas** barvalo, **diňomas** tuke miro motoris.
- 3) Te **(bi)** **kerđomas** pohovoris, **ilehas** man andre bufi.

- 4) Miro dad **(bi)** šoha na **čordahas** aňi koruňica.
- 5) Te **(bi)** **kheldomas** avri milionos, **diňomas (bi)** jepaš la dake.
- 6) Te **(bi)** na **ulahas /avľahas** mariben (vojna), **phirdanas** savore amare čhave andre škola.
- 7) Te **(bi)** na **kerđamas** ňisavo diliňipen, na **phendehas** amenge aňi jekh phuj lavoro.
- 8) Jon pre tute šoha na **bisterdehas**.
- 9) Jov hin ajsa ladžangutno murš, hoj **(bi)** pes **ladžandilahas** the angle phuri džuvľi.
- 10) Te **(bi)** mandar **phučlehas, phendomas** savoro.

Cvičení 2.

Příklady řešení:

- šefkucharis - angluno tavibnaskero
leťenka – urňisalibnaskero ľil, eroplanoskero ľil
v skutočnosti - čačipnaste
koňečňe - pro agor
plinos - gazos
hlavňe - anglunes
topenie - taťariben
zachodocis – budaricis, toaleťica
zachodos – budaris, toaleta
kupelkica - nandardĭ (nandardori)
strecha - dachos
kominos - thuvalo
zbitkos – so ačhol
atelieris – buťakro kher, mališagoskero vaj fotograficko kher, pisišagoskero kher apod.

Cvičení 4.

- 1) Bo dživav čores, peršo mange kerđomas **kher**.
- 2) So **ačhilahas, diňomas** mek kajse čoren vareso.
- 3) O David bi **kerđahas** karčma u le Ivaňis bi kerđahas **šefkuchariske**.
- 4) **Cindomas** mange leťenka andre **Afrika**.
- 5) Miri **romňi** ulahas rado, kerđahas baripen, že **vikheldom**.
- 6) **Diňomas** andro kher **taťariben (topenie)** kajso, hoj te na fađinas.
- 7) Le Ivaňiske igen kempel **nevo dachos (nevi strecha)**, bo

leske upral **čuľal** andro kher.

8) A te imar upre kerďahas **dachos (strecha)**, ta peske diňahas the **nevo thuvalo (kominos)**.

9) **Cind'alas** tuke he rukonoren, **papiňen**, kachňen, sa?

10) So **ačhiľahas**, diňomas la Marketake, **hoj te** cinel peske atelieris.

6. LEKCE: KASKERO HINO, KASKERI HIŇI?

Cvičení 1.

- 1) Iľom le Gejzaskera (la Marčakera) čha.
- 2) Joj hiňi leskera čhakeri čhaj.
- 3) Jov hino lakera dakero phral.
- 4) Joj hiňi le Gejzaskera (la Marčakera) čhakeri čhaj.
- 5) Me iľom romňake le Micakuskera (la Šukakera) čha.
- 6) Jov hin lakera pheňakera čhakero čhavo.
- 7) La Micakuskera agluňa čha hin pandž čhave.
- 8) Le Gejzaskere bare čhas hin duj čhave.
- 9) E Andreja the e Maňa hine čhave le Micakuskere the la Šukakere.
- 10) Šun, Bugoš! Kaskro sal? Me som o čhavo le Micakuskero the la Šukakero. Le Gejzaskera čhakero čhavo som.
- 11) Koda mra pheňakera čhakeri čhaj.
- 12) Ta mre bare phraleskero čhavo.
- 13) Na, me som leskera čhakera čhakero čhavo.
- 14) Ha, jov hin mira dakero phral.
- 15) Ta koda mra čhakera čhakere čhave.

Cvičení 2.

- 1) O Piťus hin le Štefiskere **dadeskero** phral.
- 2) E Manuela hin le Arturiskeri čhaj the le Micakuskera **čhakeri** čhaj.
- 3) O Gejzas hin la Kaľakero prapapus, jov hino lakera dakera dakero dad.
- 4) O Parno hin la Andrejake bratňakos: jov hin lakera dakere phraleskero čhavo.
- 5) E Marča hin la Korakera **dakeri dakeri** daj.
- 6) Fiľku! Ko tuke o Bugošis? Ta mira dakero phral.
- 7) Hin o Micak la Marčakero čha? Na, jov hino lakera čhakero rom.

8) So hin e Manuela la Jarkake? Ta joj hiňi lakere romeskera pheňakera čhakeri čhaj.

9) O Baro Dand, o Feris the o Piťus hin le Štefiskere bača. Jon hine leskere **dadeskere** phrala.

10) O Cikno hin la Maňakero čhavo, la Šukakero vnukos the la Marčakero pravnukos. Sar pravnukos? Ta jov hin lakera čhakera čhakero čhavo.

11) O Dilino hin le Štefiskere **dadeskera** pheňakero čhavo.

12) E Kori Jakh the e Haňa hine bibija la Andrejakere. Jon hine lakera dakere pheňa.

13) O Bugošis hin le Cikneskero bačis, jov hin leskera dakero phral.

14) Šun, Cikno! Ko tuke o Gejzas? Ta jov hin mira dakera dakero dad.

15) E Kaľi hin la Marčakera čhakera čhakeri čhaj.

Cvičení 3.

- 1) Me som nasvalo, ta jon džan te bavinel futbaľis bi **miro**.
- 2) Oda hin **amari** škola.
- 3) Bi **tiro** na džas, tu sal **amaro** phral!
- 4) Kada sa hine **le Ferkuskere** čhave?
- 5) O Jožkus has čhavo **le primašiskero**.
- 6) Joj hiňi barikaňi, bo hiňi čhaj **le profesoriskeri, lakero** dad hin čačes profesoris.
- 7) Oda Romoro hin **mire phraleskero** čhavo.
- 8) Oda hin **tumaro** motoris? Na, nane **amaro**, hin mre **phraleskero**.
- 9) Kada Rom pre fotka hin **mira čhakero** rom u paš leste hine **lengere** čhave.
- 10) Kaj **tiri** piraňi? Ke **lakeri** daj.
- 11) Miro baratos hin **la učitelkakeri** čhavo.
- 12) **Lengeri** škola hin dur.
- 13) Jon na aven, imar hin nasig, ta džas bi **lengero**.
- 14) Amen savore sam **le lavutarengere** čhave.
- 15) Ola čhave hine **lakere** phrala, ča o cikno hin **lakero** bratňakos.

7. LEKCE: KARAČOŇ

Cvičení 1a.

(Překlad zadání: vyberte nejsprávnější tvrzení a označte ho křížkem)

1b, 2c, 3b, 4a

Cvičení 1b.

(Překlad zadání: Odpovězte stručně /nejvíce 7 slovy!/)

5. Částečně otevřená otázka. Přibližné odpovědi: Pal e Karačoňa. /Pal oda, sar o Roma kerenas Karačoňa.
6. Částečně otevřená otázka. Přibližné odpovědi: Bo o gadže phenenas, hoj pes poscinen. /Bo o Ježíškus tiž nič na chalas. /Bo o krestana pes poscinen.
7. Částečně otevřená otázka. Přibližná odpověď: O najbareder čhavoro, muršoro mušinda te jel.

Cvičení 2.

- 1) E baba čhivelas pal o kher **phusa**.
- 2) Amen o čhave **džahas avri**, kaj te na zavadzinas.
- 3) Amen o čhave kidahas pal o stromikos, to **cukrikos, to phabori...**
- 4) Te iľamas ča o cukrikos, **ta amen e Luca ča mardahas**.
- 5) Thud šaj pijľam, **a ča šutlo**.
- 6) E baba **le phureder čhajenca, sar mira daha, mira cetkaha**, tavenas te chan.
- 7) Tavenas kolocimen fasuľa, bobalki, pišota.
- 8) O kalo tataršćiko aro pes thovel ko **normalno, parno aro**.
- 9) O masoro sas, **jekhubter udzimen**, bo o gadžo delas.
- 10) A kada pes kavka kerlas **dži raťi**.

Cvičení 3.

- 1) Např.: Sar mek dživlas e daj o dad, ta džalas peršo ke lende.
- 2) Např.: Urelas pes sar džuvľi: urelas viganos, maľinlas pes, urelas džiuvlíkane topanki...
- 3) Např.: Jov has savorendar jehterender.
- 4) Např.: Len has ajsi tradicija, hoj chanas jarmin. Kerenas šalatos jandrendar the gruľendar. Čhivenas andre the klobasi.
- 5) Např.: Le čhavorenge cinenas čhavorikano šampansko.
- 6) Např.: He, džanlas, jov has lačo ľavutaris.
- 7) Např.: Bašavlas lenca pro bubna.
- 8) Např.: Ta dine len the duj šel vaj trin šel koruni. The zakuški the phaba.
- 9) Např.: Kada has jekhvar Jarovňicate.

10) Např.: Vinšinenas peske bacht, sastipen, na ča jekh aver-ske, ale calona famelijake, nič andro kher te na chibinel, mek aňi kropka lon, the ašarenas le Ježíš Kristus.

8. LEKCE: ANDRO PARKOS

Cvičení 1.

Darandilomas lendar, the avka na kamľomas, kaj (hoj) mira pheňakere čhaven te jel (avel) problemi. Sar avava baro, na kamava te jel thulo. Kampel tuke te pijel cigarekľi (cigaretľi, thuvale) the lovina. Na, kada mange chvala Devleske na kampel. Kampel mange te jel paš e godi. Kamľomas, kaj len te na avel čhave, no mira somnakuňa dakere phraleskeri bibi (nena, cetka) len the avka na pokerđahas.

Cvičení 2.

1. *bukelaris* je okrajová varianta, daleko rozšířenější je *bugelaris, bogelaris, bogľaris*.
2. hybridní vykání *ajso lačhore san*, mělo by být *ajso lačhoro san*, (případně *ajse lačhore san*).
3. *Hin tut čhavore?* – označuje jen malé děti, zejména ve vztahu k věku konverzační partnerky není vhodné. Mělo by být *Hin tut čhave?*
4. *pro Slovensko*, správnější je *pre Slovensko*
5. *Man nane čhavore, ale kamľomas bi*. Kondicionál irealis označuje neuskutečňenou nebo neuskutečnitelnou podmínku, dle kontextu není vyloučeno, že konverzační partner děti bude mít. Mělo by být *kamavas bi*.
6. *Devlesa* je forma z lovárské (olašské) romštiny. V severo-centrální romštině má být *Devleha*.

Cvičení 3.

Volné zadání

Cvičení 4.

1b, 2c, 3b, 4c, 5b

Cvičení 5.

Přepis audionahrávky (Pouze pro pedagoga!)

Me sar somas cikno? Tak amen peske dživahas igen mištes. Ha? Me na džanav, achaľon savoro, so me vakerav? Uľiľom ando, sar pes phenel, ando saranda the eftato berš. Ok. A oka šelberš. Achaľonas akana? Me uľiľom andro oka šelberš. Ando berša saranda the eфта. Mange ela ada berš šovardeš the pandž berš. Imar phuro graj som. Ha? Ta so kamav te phenel: Me bariľom Prahate andro šukar than, šukar than pre Praha eňa, Balabenka, a tele džalas e ľeň, so pes vičinel Rokitka, ha? A kodi... paš kodi ľeň kajso phurikano kher a kajso gangoha, bare ganki, ha, esas kodej, a me kodej uľiľom a igen šukar man esas dživipen. Amen peske dživahas mište, bo o dad mištes zakerelas. Jov phirlas pro angara. A olestar o dad zakerlas sako džives love. Amen samas urde, šukar, chaben esas, ha, e daj mište tavelas, ha, bari kucharka, sar pes phenel, a našti phenav. Me so rado chavas? No me chavas la dakere romane chabena igen rado: pišot, marikľa, e daj pekela ake tiž marikľa ciraleha, bo la esas bov kodej pre šparheta, pro angara, ha, igen lačhes, a kola ola romane chabena kerelas.

Me somas pre Slovensko paš o papus a miro papus, ha, the le... leskero papus... leskero dad esas handľara. Ando peršo republĳka. Le grajenca, le gurunenca, savoro. A jon kšeftinenas, no a len esas pherdo mas, ha, del pes te phenel. Ale jon mas... našti phenel, že bi chanas. O papus kerlas te somas pro Slovensko, ta tavlas mačanka. Mačanka hin kajsi... na džanav sar tumenge te phenel: kozara, džanen s`oda kozara? Pes tavel a šutle p... šutles, pro šut, a ande pes palis del aro a savoro the purumori the paprika a igen lačho, ha, a kodi mačanka, kodi mačanka mušinlas et avel sako tosara. Paš ola esas bandurki abo marikľa. Ha?

Miri famelĳja – e daj hiňi Kurimatar. Oda Stulany pes vičinel. A e daj sar aviľa ko dad? Sar esas ando dujto mariben, bombardinenas paš e Dukla, ha, o Němci, kodej sas baro mariben, a savore so esas Roma Kurimatar, pes evakuinenas ko dad, kaj bešelas o dad, možno dešupandž kilometri odarĳg, ha? A kodej barolas, no esas miro dad, a e daj aviľa, e daj aviľa sar terňi čhaj, a jon len den, diňe andre peste kaj peha te dživen. Ale e daj le dades na kamelas. Ha? Ale ačhiľa, bo esas odoj chaben the mas. Aj te... Kaj te phirel mire dadeha. A e daj les na kamelas, ha? Ale bo esas odoj so te chal, a chaben esas, ta e daj pal o mas merelas, ha...

Cvičení 5a.

(Překlad zadání: vyberte nejsprávnější tvrzení a označte ho křížkem)
1a, 2c, 3b, 4c, 5c

Cvičení 5b.

(Překlad zadání: Odpovězte stručně /nejvíce 7 slovy!)

6. Andro saranda the eftato berš.
7. Rokytka.
8. Andro phurikano kher bare gangenca (gangoha).
9. Jov phirlas pro angara.
10. Bo andre (paš) lengero gav o Němci bombardinenas.
11. Bo odoj (paš leste) has dost chaben, mas.

Cvičení 6.

- 1) (Me) rado chav haluški.
- 2) O Roma džanen šukares te bašavel.
- 3) Has odoj manca o Dilino the e Gizela the lengere čhave: o Baro, o Pepi(s) the e Iľonka.
- 4) Le Dilinesk(e)ri čhaj pes na vičinel Iľonka, vičinel pes Oľinka!
- 5) Iľonka pes vičinel! Pisinel (irinel) pes Oľga, no o Roma lake phenen (la vičinen) Iľonka.
- 6) Me (kada) mušinav te džanel. E Oľinka kas kadaj ipen idž le Dilineha la Gizelaha.
- 7) Čačo phenes (vakeres), kajča na has kada Oľinka, no Iľonka!
- 8) Has (kada) Oľinka, the tu sal Dilinka!
- 9) Te has (kada) Oľinka, at me narado chav haluški!
- 10) Te has (kada) Iľonka, ta o Roma na džanen šukares te bašavel!
- 11) Te has (kada) Oľinka, ta the avka has (kada) Iľonka!
- 12) Te (hin) avka, ta (po)de man o tover!
- 13) Jaj, Romale, jov kamel man te murdarel!
- 14) Na kamav tut te murdarel, aľe kim amen dovakeraha, ta avela (o) jevend. Ta džav feder te čhingerel (o) kašta, tu Oľinka (Oľinko)!